

DÉPLIANT TRIPTYQUE

POUR VISITER LES VESTIGES DE L'ANCIEN PALAIS DE BRUXELLES

COUDENBERG – Ancien Palais de Bruxelles
Site archéologique et musée

COORDONNÉES
Place des Palais 7 • 1000 Bruxelles
T: 070 22 04 92 • F: 02 502 46 23
info@coudenberg.com • www.coudenberg.com

OUVERTURE ET TARIFS

- Ouvert du mardi au vendredi de 9h30 à 17h
- Le week-end + juillet et août de 10 à 18h
- Jours de fermeture: 1/1, 21/7 et 25/12
- Tarif normal: Coudenberg: 6 € / Coudenberg + BELvue: 10 €
- Tarif groupe & senior (+15 personnes /465): Coudenberg: 5 € / Coudenberg + BELvue: 8 €
- Tarif réduit (18-25, demandeurs d'emploi, handicapés): Coudenberg: 4 € / Coudenberg + BELvue: 7 €
- Gratuit: <18 ans

VOOR EEN BEZOEK AAN DE OVERBLIJFSELEN VAN HET VOORMALIGE PALEIS VAN BRUSSEL

COUDENBERG – Voormalig Paleis van Brussel
Archeologische site en museum

GEGEVENS
Paleisplein 7 • 1000 Brussel
T: 070 22 04 92 • F: 02 502 46 23
info@coudenberg.com • www.coudenberg.com

OPENINGSUREN EN TARIEVEN

- Open van dinsdag tot vrijdag van 9:30 tot 17:00
- Weekend + juli en augustus van 10u tot 18u
- Sluitingsdagen: 1/1, 21/7 en 25/12
- Standaardtarief: Coudenberg: 6 € / Coudenberg + BELvue: 10 €
- Groepstarief & senioren (+15 personen /465): Coudenberg: 5 € / Coudenberg + BELvue: 8 €
- Korting (18-25, werkzoekenden, mindervaliden): Coudenberg: 4 € / Coudenberg + BELvue: 7 €
- Gratis: <18 jaar

TO VISIT THE REMAINS OF THE FORMER PALACE OF BRUSSELS

COUDENBERG – Former Palace of Brussels
Archaeological site and museum

ADDRESS
Place des Palais 7 • 1000 Brussels
T: 070 22 04 92 • F: 02 502 46 23
info@coudenberg.com • www.coudenberg.com

OPENING HOURS EN RATES

- Open from Tuesday to Friday: 9:30 to 17:00
- Weekends + July and August: 10:00 to 18:00
- Closed on: 1/1, 21/7 and 25/12
- Normal rate: Coudenberg: 6 € / Coudenberg + BELvue: 10 €
- Group and senior rates (+15 persons /465): Coudenberg: 5 € / Coudenberg + BELvue: 8 €
- Special rates (18-25, unemployed, disabled): Coudenberg: 4 € / Coudenberg + BELvue: 7 €
- <18 years old: Free



24,5 x 32,5 cm
360 pages en couleur
Couverture cartonnée
ISBN : 978-2-8047-0156-7
Prix : 45,00 €



24,5 x 32,5 cm
360 pagina's in kleur
Cover carton
ISBN : 978-94-6161-094-2
Prijs : 45,00 €



24,5 x 32,5 cm
360 color pages
Hard cover
ISBN : 978-2-8047-0157-4
Price : 45,00 €

CETTE PUBLICATION A ÉTÉ RÉALISÉE À L'INITIATIVE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET DE LA VILLE DE BRUXELLES.

DEZE PUBLICATIE KWAM TOT STAND OP INITIATIEF VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE STAD BRUSSEL.

THIS PUBLICATION HAS BEEN PRODUCED ON THE INITIATIVE OF THE BRUSSELS CAPITAL REGION AND THE CITY OF BRUSSELS.

Plus d'info – Meer info – More info
www.editionsdardaga.com/palais-du-coudenberg





LE PALAIS DU COUDENBERG À BRUXELLES

HET COUDENBERGPALEIS TE BRUSSEL

COUDENBERG PALACE BRUSSELS



MARDAGA  **COUDENBERG**



LES SOUTERRAINS DE LA PLACE ROYALE
Demandez à un chauffeur de taxi bruxellois de vous conduire à la rue Isabelle, son GPS ne lui sera d'aucun secours. En effet, cette rue médiévale qui longeait le palais de Bruxelles est aujourd'hui souterraine, comme le sont les vestiges de l'ancien palais, de sa chapelle, de son Aula Magna, ou bien encore ceux de l'hôtel Hoogstraeten voisin. Cet ensemble forme aujourd'hui le site archéologique du Coudenberg, qui s'étend sous la place Royale, la rue Royale et quelques bâtiments avoisinants. Il a reçu le label du « Patrimoine européen » en 2007.



BREF HISTORIQUE
Une résidence seigneuriale occupa le site du Coudenberg depuis le 11^e siècle. Au cours de son histoire, elle n'a cessé de se développer au point de devenir un des plus beaux palais d'Europe dans lequel séjourna notamment Charles Quint. Ravagé par un incendie en 1731, le palais de Bruxelles subsistera encore une quarantaine d'années sous la forme de ruines, avant d'être rasé pour faire place à un vaste projet urbanistique: le Quartier royal. Préservés par leur enfouissement, les vestiges du palais constituent désormais la part principale du site archéologique du Coudenberg.

L'OUVRAGE DE RÉFÉRENCE SUR LE PALAIS DE BRUXELLES
La particularité de l'ouvrage réside dans le traitement du propos au départ des vestiges archéologiques présentés au public. Pour la première fois, le résultat des fouilles terminées en 2006 ainsi que les études, dont certaines sont toujours en cours, font l'objet d'une présentation générale et précise. Illustrée d'une iconographie variée et en grande partie inédite, cette monographie rédigée par des spécialistes de renom se présente déjà comme l'ouvrage de référence sur l'ancien palais de Bruxelles.





ONDER HET KONINGSPLEIN
Als u aan een Brusselse taxichauffeur vraagt om u naar de Isabelstraat te brengen, zal zijn GPS hem van geen nut zijn. Deze middeleeuwse straat die vroeger langs het paleis van Brussel liep, ligt nu immers onder de grond, net zoals de overblijfselen van het voormalige paleis, van de kapel en van de Aula Magna die er deel van uitmaakten, en van het aanpalende Hof van Hoogstraeten. Dit geheel vormt nu onder het Koningsplein, de Koningsstraat en enkele belendende gebouwen de archeologische site van de Coudenberg, die in 2007 erkend werd als Europees erfgoed.

KORTE HISTORIEK
De adellijke residentie op de Coudenberg waaraan men in de 11^e eeuw begon te bouwen, werd in de loop van de jaren almaar uitgebreid en verfraaid. Het werd een van de mooiste paleizen van Europa waar onder meer Karel V verbleef. Veertig jaar nadat het paleis van Brussel door brand was verwoest (1731), hierden de ruïnes met de grond gelijk gemaakt om plaats te maken voor een groot stedenbouwkundig project: de Koningswijk. De resten van het paleis kwamen ondergronds te liggen. Zo werden ze bewaard voor het nageslacht. Ze vormen nu het hoofbestanddeel van de archeologische site van de Coudenberg.

HET NASLAGWERK OVER HET PALEIS VAN BRUSSEL
De bijzonderheid van dit boek is dat de auteurs vertrekken van de archeologische overblijfselen van het paleis. Het resultaat van de in 2006 afgesloten opgravingen en de studies over het paleis, waarvan er sommige nog aan de gang zijn, worden hier voor het eerst in hun geheel en met veel zin voor precisie voorgesteld. Deze monografie, geschreven door gerenommeerde specialisten en geïllustreerd met een rijke waarder aan afbeeldingen, waarvan er sommige nooit eerder werden afgedrukt, wordt beslist hét naslagwerk over het voormalige paleis van Brussel.





GO UNDERGROUND AT THE PLACE ROYALE
Try asking a Brussels taxi driver to take you to the rue Isabelle! No point consulting his GPS, for this medieval street, which once ran alongside the Brussels Palace walls, is now underground, as are the remains of that ancient palace, its chapel, and its Aula Magna – together with the remains of its neighbour, Hoogstraeten House. Awarded the "European Heritage" label in 2007, this complex forms the Coudenberg Archaeological Site, which today lies under Place Royale, rue Royale and some of the neighbouring buildings.

BRIEF HISTORY
A lordly residence was situated on the Coudenberg site from the 11th century onwards. In the course of its history, this kept expanding until it developed into one of the finest palaces in Europe. Its occupants included the emperor Charles V. In 1731, however, it was engulfed in flames, although the ruins would remain in place for another four decades before being razed to allow for the development of a vast new urban project: today's Royal Quarter. Preserved under the rubble in which they were buried, the excavated remains of the palace today constitute the greater part of the Coudenberg Archaeological Site.

BRUSSELS PALACE: THE REFERENCE WORK
The special character of this work lies in the way it presents its findings starting from the remains which can be visited by the public. For the first time, the results of the excavations which were completed in 2006 and of the resulting studies, many of which are still continuing, are the subject of a general and precise presentation. Illustrated by means of a varied and largely unpublished iconography, this monograph drafted by highly respected specialists can already be seen to be the reference work on Brussels' ancient palace.